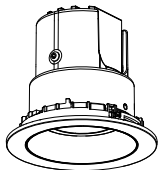


# RIBAG

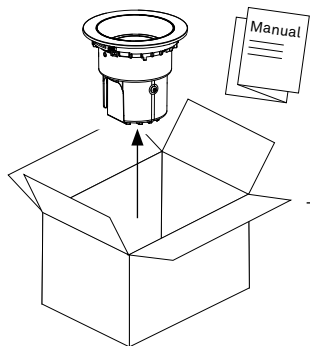
## RAYM

Montageanleitung  
Instructions de montage  
Istruzioni per il montaggio  
Fitting instructions

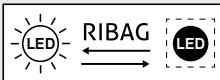
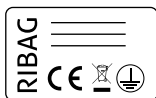
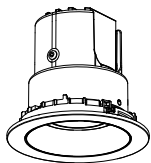


RIBAG Licht AG  
Kanalstrasse 18, 5745 Safenwil, Switzerland  
Service: Tel. +41 62 737 50 70, [service@ribag.com](mailto:service@ribag.com)

BT2117.08/03.24



[www.ribag.com/downloads](http://www.ribag.com/downloads)



**DE**

Sie haben sich für ein zuverlässiges RIBAG-Markenprodukt entschieden. Bei fachgerechter Installation und sachgemässer Handhabung dürfen Sie sich lange Zeit daran freuen. Bitte beachten Sie die Montageanleitung und die örtlichen Installationsvorschriften.

**Wichtig:**

- Die Montage der Leuchten muss durch autorisiertes Personal erfolgen.
- Das Arbeiten an der Leuchte bei anliegender Spannung ist untersagt.
- Enthält eingebaute LED-Lampen, Lampen durch den Hersteller austauschbar
- Maximale Leistungsstufe der Lichtquelle, gem. Angaben auf den Leuchten, beachten und unbedingt einhalten. Nichtbeachtung kann zur Zerstörung der Lichtquelle führen.
- Betriebsgeräte müssen für LED's geeignet sein und der Norm EN 61347-2-13 entsprechen.
- Für einen optimalen Betrieb der Leuchte ist eine regelmässige, vorsichtige Reinigung notwendig.

Für Artikel, die ohne unsere ausdrückliche Zustimmung verändert werden, entfällt jede Haftung.

Druckfehler und technische Änderungen vorbehalten.

**FR**

Vous avez fait votre choix en faveur d'un produit fiable de la marque RIBAG. Installé dans les règles de l'art et manipulé avec précaution, ce produit vous donnera entière satisfaction pendant très longtemps. Merci de suivre les consignes de montage et de respecter les prescriptions locales d'installation.

**Important:**

- Le montage des luminaires doit être effectué par personnel autorisé.
- Il est interdit de travailler sur le luminaire sous tension.
- Contient des lampes LED intégrées, lampes remplaçables par le fabricant
- Tenir compte de la puissance maximale des luminaires indiquée et la respecter impérativement. Le non-respect de cette consigne peut entraîner la destruction des modules à LED.
- Les appareillages doivent convenir pour LED et être en conformité avec la norme EN 61347-2-13.
- Un nettoyage régulier effectué avec précaution est indispensable pour assurer un fonctionnement optimal du luminaire.

Nous n'assumons également aucune responsabilité pour les articles qui subissent des modifications sans notre approbation expresse.

Sous réserve d'erreurs d'impression et de modifications techniques.

**IT**

Avete deciso di acquistare un prodotto affidabile della marca RIBAG. Rimarrete soddisfatti per molto tempo dell'installazione eseguita a regola d'arte e della messa in funzione adeguata. Vi preghiamo di prestare particolare attenzione alle istruzioni per il montaggio e alle disposizioni locali adottate in materia di installazione.

### **Importante:**

- Il montaggio delle lampade deve essere eseguito da personale specializzato.
- È vietato lavorare alle lampade sotto tensione.
- Contiene lampade LED integrate, lampade sostituibili dal fabbricante
- Osservare e rispettare rigorosamente il livello di potenza delle lampade, come indicato sulle luci stesse. In caso contrario i moduli LED possono andare distrutti.
- Gli alimentatori devono essere adatti ai moduli LED e conformi alla normativa EN 61347-2-13.
- Per un funzionamento ottimale delle luci, è indispensabile una pulizia regolare e meticolosa.

Non ci assumiamo alcuna responsabilità per gli articoli modificati senza una nostra autorizzazione espressa.

Non si escludono errori di stampa e modifiche tecniche.

**EN**

You have purchased a reliable RIBAG brand product. Provided it is expertly installed and correctly operated you will enjoy its use for a very long time. Please observe the fitting instructions and the local installation regulations.

### **Important:**

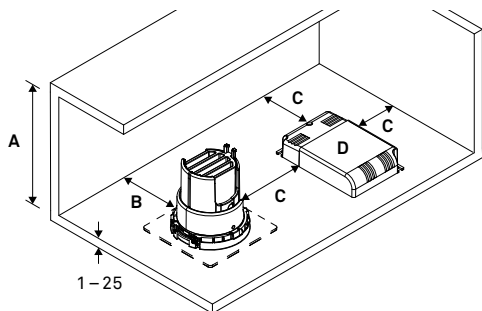
- The lamp must be fitted by qualified electrician personnel.
- Working on the lamp is prohibited if voltage is present / is only allowed under voltage-free conditions.
- Contains built-in LED lamps, lamps replaceable by the manufacturer
- Please observe and maintain the maximum power stage of the lamps as stated on the lighting unit. Otherwise, the LED modules may be destroyed.
- Control gear must be suitable for LEDs and comply with the EN 61347-2-13 standard.
- For optimum operation the lighting units should be regularly and carefully cleaned.

All liability is declined for items which have been modified without our express agreement.

We reserve the right to make any technical changes and disclaim any responsibility for possible printing error.

1a

**DE Einzelanwendung:** Einbau in Hohldecken **FR Application individuelle:** Installation dans faux plafonds **IT Impiego singolo:** Montaggio in constrosoffitti **EN Single application:** Installation in hallow ceilings



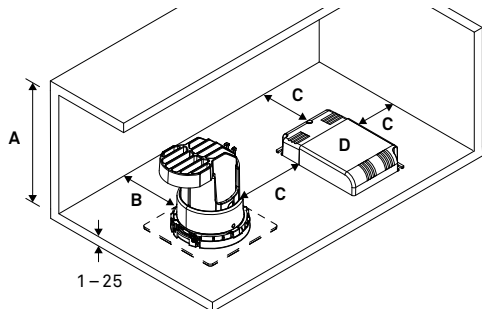
1x RAYM 700

A B C D

4190.016...	$\geq 87$			
4190.030...	$\geq 100$	$\geq 20$	$\geq 50$	135x52x27
4190.050...	$\geq 87$			
4190.XXX.00.0				117x46x29

 $I_0$   $P_0$   $U_f$ 

450mA	8W	18V-DC
500mA	9W	18V-DC



1x RAYM 1400

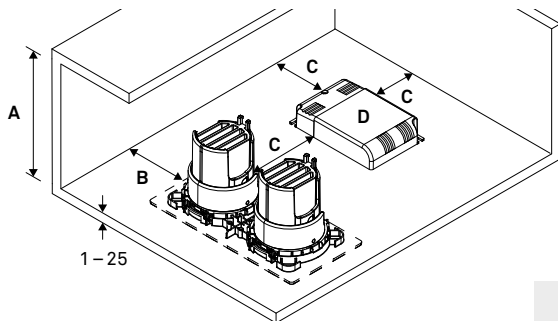
A B C D

4191.016...	$\geq 100$			
4191.030...	$\geq 113$	$\geq 60$	$\geq 50$	135x52x27
4191.050...	$\geq 100$			
4191.XXX.00.0				117x46x29

 $I_0$   $P_0$   $U_f$ 

450mA	17W	36V-DC
800mA	14W	18V-DC

**1b** **DE Mehrfachanwendung:** Einbau in Hohldecken **FR Application multiple:** Installation dans faux plafonds **IT Impiego multiplo:** Montaggio in constrosoffitti **EN Multiple application:** Installation in hallow ceilings

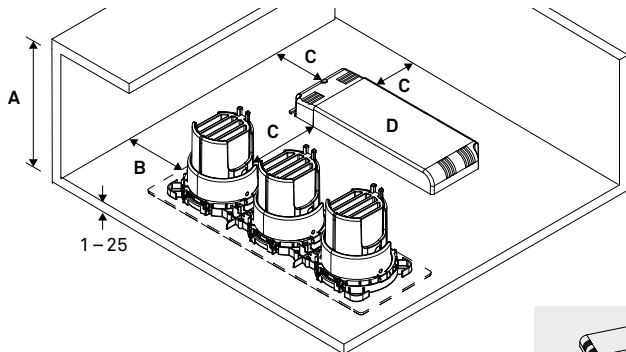


**2 x RAYM 700**

	A	B	C	D
4190.016....	$\geq 87$			
4190.030....	$\geq 100$	$\geq 20$	$\geq 50$	111x53x32
4190.050....	$\geq 87$			



$I_0$	$P_0$	$U_f$
450 mA	2 x 8 W	2 x 18 V-DC



**3 x RAYM 700**

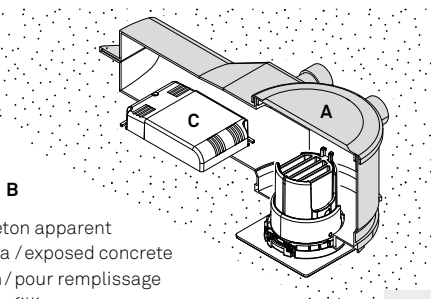
	A	B	C	D
4190.016....	$\geq 87$			
4190.030....	$\geq 100$	$\geq 20$	$\geq 50$	180x67x35
4190.050....	$\geq 87$			



$I_0$	$P_0$	$U_f$
450 mA	3 x 8 W	3 x 18 V-DC

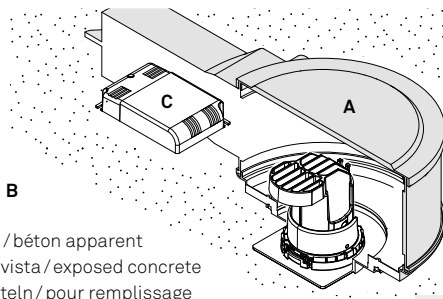
1c

**DE Einzelanwendung:** Einbau in Ort beton **FR Application individuelle:** Montage dans du béton coulé sur place **IT Impiego singolo:** Montaggio singolo in calcestruzzo gettato in opera **EN Single application:** Individual installation in in-situ concrete



- Sichtbeton / béton apparent  
cemento a vista / exposed concrete
- Überspachteln / pour remplissage  
da riempire / for filling

1x RAYM 700	A (KAISER Halox)	B	C	$I_0$	$P_0$	$U_f$
4190.016....	1281-30	●/○	111x53x32	450mA	8W	18V-DC
4190.030....	1281-02	●/○				
4190.050....						

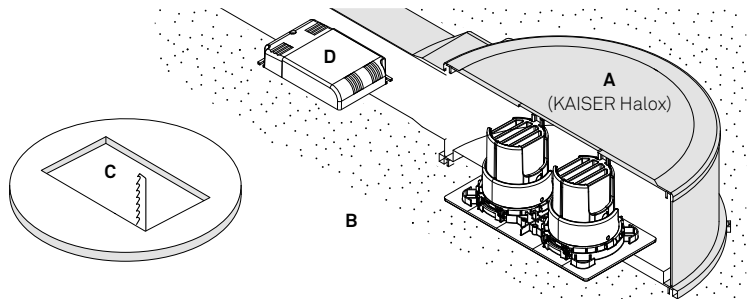


- Sichtbeton / béton apparent  
cemento a vista / exposed concrete
- Überspachteln / pour remplissage  
da riempire / for filling

1x RAYM 1400	A (KAISER Halox)	B	C	$I_0$	$P_0$	$U_f$
4191.016....	1282-10	○	111x53x32	450mA	17W	36V-DC
4191.030....	1282-11	○				
4191.050....	1282-30	●				
4191.050....	1282-ri75	●				

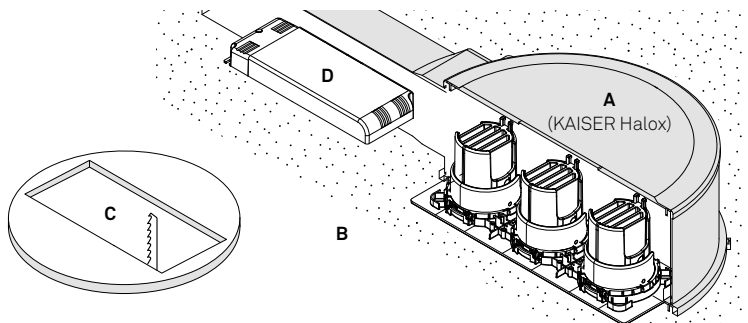


**1d** **DE Mehrfachanwendung:** Einbau in Ort beton **FR Application multiple:** Montage dans du béton coulé sur place **IT Impiego multiplo:** Montaggio singolo in calcestruzzo gettato in opera **EN Multiple application:** Individual installation in in-situ concrete



○ Überspachteln / pour remplissage / da riempire / for filling

2x RAYM 700	A	B	C	D	$I_0$	$P_0$	$U_f$
4190.016....	1283-40	○			450 mA	2x 8W	2x 18 V-DC
4190.030....	1283-11	○	160x76	111x53x32			
4190.050....							



○ Überspachteln / pour remplissage / da riempire / for filling

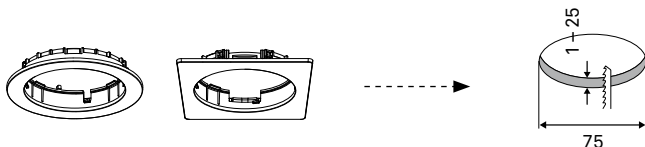
3x RAYM 700	A	B	C	D	$I_0$	$P_0$	$U_f$
4190.016....	1283-40	○			450 mA	3x 8W	3x 18 V-DC
4190.030....	1283-11	○	245x76	180x67x35			
4190.050....							



**2a**

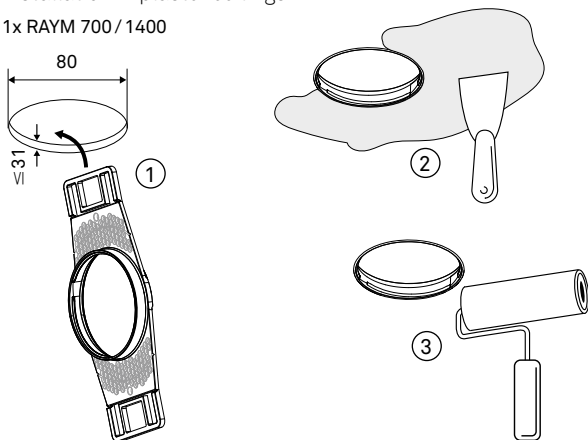
**DE Einzelanwendung:** Einbau mit Abdeckrand **FR Application individuelle:** Montage avec cadre de recouvrement **IT Impiego singolo:** Montaggio con bordo di copertura **EN Single application:** Installation with cover frame

1x RAYM 700/1400

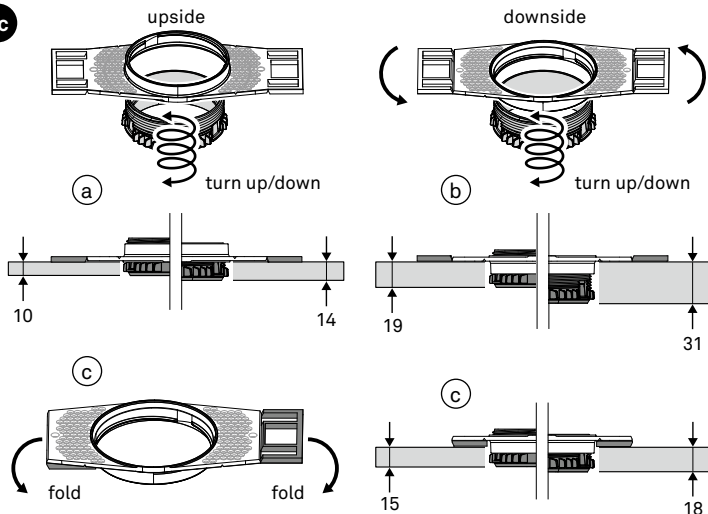
**2b**

**DE Randloser Einbau in Gipsdecken** **FR Montage sans bords dans plafonds en plâtre** **IT Montaggio a filo in soffitto di cartongesso** **EN Flush installation in plaster ceilings**

1x RAYM 700/1400



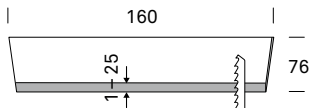
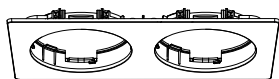
2c



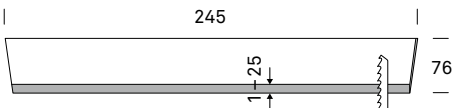
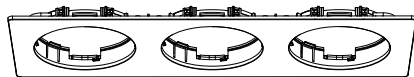
2d

**DE Mehrfachanwendung:** Einbau mit Abdeckrand **FR Application multiple:** Montage avec cadre de recouvrement **IT Impiego multiplo:** Montaggio con bordo di copertura **EN Multiple application:** Installation with cover frame

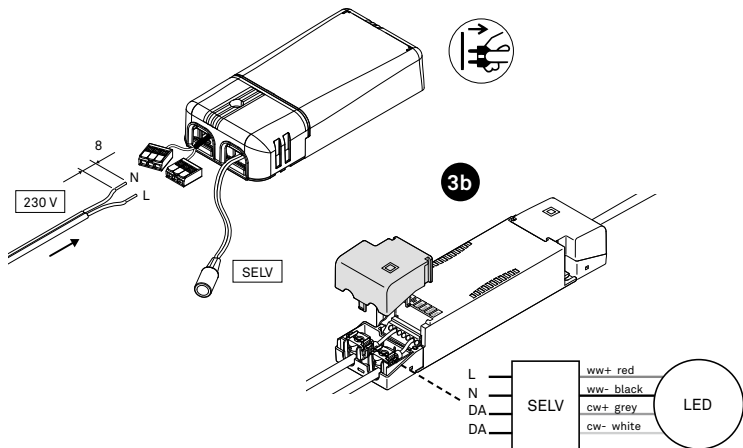
2x RAYM 700



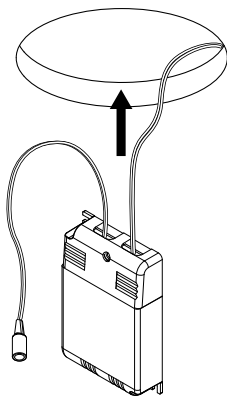
3x RAYM 700



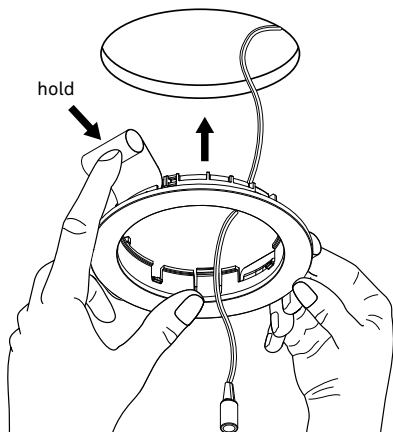
**3a** DE Elektrischer Anschluss FR Raccordement électrique  
IT Allacciamento elettrico EN Electrical connection



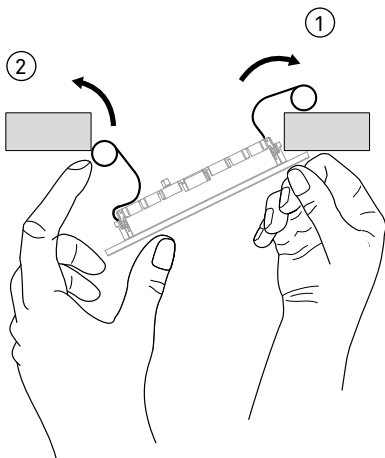
**4** DE Hohlraumdeckenmontage FR Montage dans faux plafonds  
IT Montaggio in soffitto cavo EN Installation in cavity ceilings



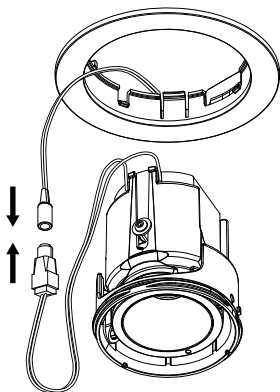
**5a** **DE** Befestigung Montagering/-rahmen **FR** Fixation de la bague/du cadre de montage **IT** Fissaggio con anello di montaggio/telaio di montaggio **EN** Installation on mounting ring/frame



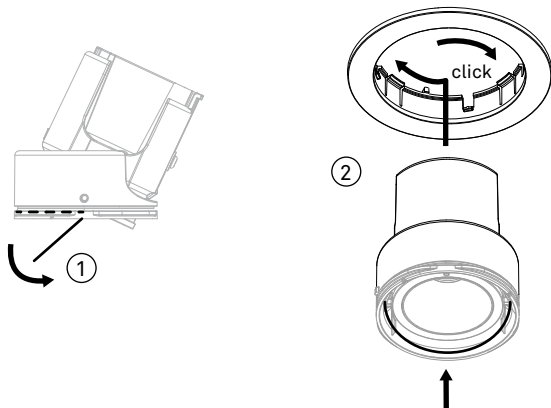
**5b**



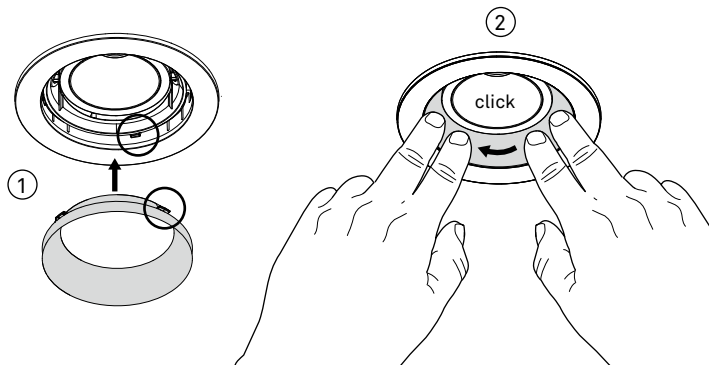
- 6** DE Steckerverbindung Betriebsgerät/LED-Modul **FR** Connecteur appareillage/module LED **IT** Connettore dispositivo/module LED **EN** Control gear/LED module plug connection



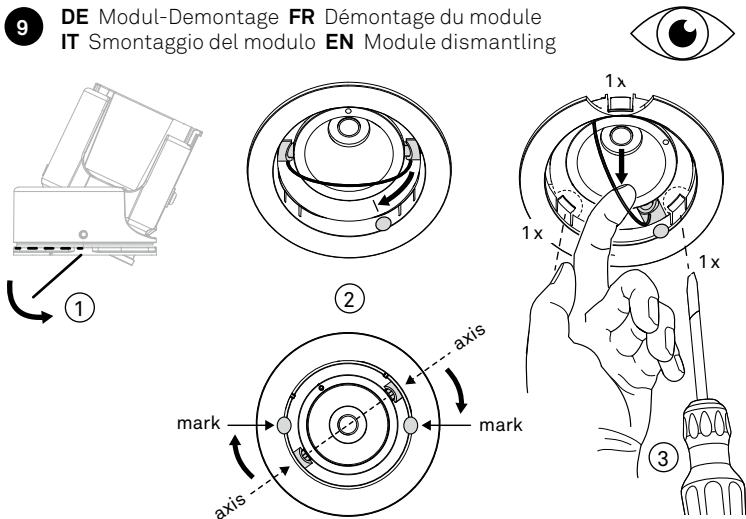
- 7** DE Modulmontage **FR** Montage du module **IT** Montaggio del modulo **EN** Module installation



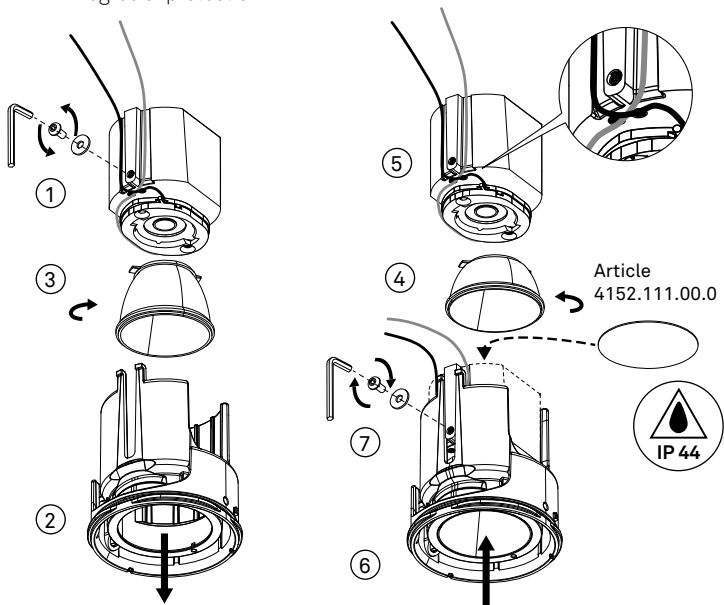
**8** DE Montage/Demontage Reflektorabschluss **FR** Montage/démontage de la terminaison du réflecteur **IT** Montaggio/smontaggio elemento terminale del riflettore **EN** Installation/dismantling of reflector closure



**9** DE Modul-Demontage **FR** Démontage du module **IT** Smontaggio del modulo **EN** Module dismantling



- A** **DE** Optional: Reflektorwechsel, IP-Schutzgrad 44 **FR** En option: changement des réflecteurs, indice de protection IP 44 **IT** Facoltativo: cambio di riflettore, grado di protezione IP 44 **EN** Optional: Reflector replacement, IP-Degree of protection 44

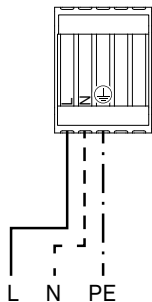


**DE** Anschlusschema für nicht dimmbare Leuchten

**FR** Schéma de branchement pour luminaires sans variateur

**IT** Schema di collegamento per lampade non dimmerabili

**EN** Connection scheme for non-dimmable lamps

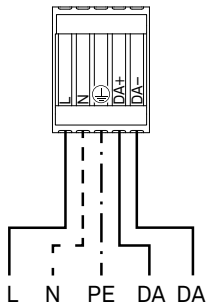


**DE** Schema für DALI-Betrieb,  
Anschlüsse polaritätsfrei (DT6/DT8)

**FR** Schéma pour luminaires en mode DALI,  
branchements sans polarité (DT6/DT8)

**IT** Schema di collegamento per lampade in modalità  
DALI, attacchi indipendenti dall polarità (DT6/DT8)

**EN** Scheme for DALI operation, terminals  
with reserve polarity protection (DT6/DT8)

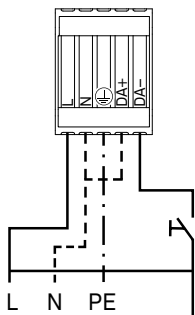


**DE** Anschlusschema für TouchDim-Betrieb

**FR** Schéma de branchement pour luminaires  
en mode TouchDim

**IT** Schema di collegamento per lampade in  
modalità TouchDim

**EN** Connection scheme for TouchDim operation



**DE** Anschlusschema für PhasenDim-Betrieb TRIAC

**FR** Schéma de branchement pour luminaires  
en mode PhaseDim TRIAC

**IT** Schema di collegamento per lampade  
in modalità dimmer a taglio di fase TRIAC

**EN** Connection scheme for PhaseCut  
operation TRIAC

[www.ribag.com/downloads](http://www.ribag.com/downloads)

